

## Zimbabue, Botswana y Sudáfrica

Del 31 de Julio al 14 de Agosto de 2018

Félix Serrano López

Este verano mi esposa y yo decidimos volver al sur de África para intentar ver algunos de los animales que en anteriores viajes nos han sido esquivos. Nuestra larga lista de deseos estaba encabezada por los perros salvajes, el caracal, la hiena manchada o el gato patinegro. Evidentemente, somos realistas y sabíamos que alguno (o tal vez todos) se resistirían. Por suerte, en nuestro anterior viaje al sur de África conseguimos ver el cerdo hormiguero y el lobo de tierra, por lo que estos no formaban parte de nuestras prioridades.

A lo largo del viaje, hemos visitado distintos parques y reservas de tres países distintos. En Zimbabue visitamos el Parque Nacional Hwange (dos noches) y el Parque Nacional Zambezi (2 noches en Victoria Falls). En Botswana volamos a la Concesión de Gomoti, cercana a Moremi (3 noches), en el Delta del Okavango, y visitamos también el Parque Nacional Chobe (2 noches en Kasane). En Sudáfrica pasamos la primera tarde de nuestro viaje en el Refugio para Aves de Marievale y los últimos días del viaje en Marrick Safari (3 noches). Por supuesto, disfrutamos también contemplando tanto el lado de Zimbabue como el de Zambia de las Cataratas Victoria.

## Zimbabwe, Botswana and South Africa

31th July to 14th August 2018

felixsl.priego(at)gmail.com

This summer my wife and I decided to return to southern Africa to try to see some of the animals that on previous trips have proved elusive. Our long wish-list headed by wild dogs, caracals, brown hyenas or black footed cats. Obviously, we are realistic and we knew that some (perhaps all of them) would elude us. Luckily, in our previous trip to southern Africa we were able to see aardvarks and aardwoles, so these were not part of our priorities.

Throughout the trip, we have visited different parks and reserves in three different countries. In Zimbabwe we visited Hwange National Park (2 nights) and Zambezi National Park (2 nights in Victoria Falls). In Botswana we flew to the Gomoti Concession, adjacent to Moremi Game Reseve (3 nights), in the Okavango Delta, and visited Chobe National Park (2 nights in Kasane). In South Africa we spent the first afternoon of our trip in Marievale Bird Sanctuary and the last days of the trip in Marrick Safari (3 nights). Of course, we also enjoyed looking at both the Zimbabwean and Zambian side of Victoria Falls.

El viaje fue perfectamente organizado por la agencia [Compass Odyssey](#), que nos puso en contacto con algunos magníficos guías, entre los que debemos destacar a Niall Perrins ([Bustards Birding Tours](#)), que nos acompañó todo el tiempo que pasamos en Sudáfrica.

Para los mamíferos diurnos, los mejores resultados los hemos obtenido en el área del Delta (Gomoti, Rra Dinare Camp), donde nuestro guía fue capaz de localizar un grupo de perros salvajes, siguiendo sus huellas durante un buen rato. El lugar rebosa vida salvaje y los animales se muestran extremadamente confiados.

Para los mamíferos nocturnos, evidentemente, Marrick Safari no tiene rival: en las tres noches que nos alojamos allí, vimos cinco cerdos hormigueros (dos de ellos apareándose), cuatro gatos patinegros, un lobo de tierra, catorce puercoespines, tres sengis, una mangosta gris del Cabo, liebre roja, montones de liebres saltarinas, zorros orejudos, chacales de lomo negro, mangostas amarillas,...

En cuanto a los grandes herbívoros presentes en Marrick, no se han contado aquellos que están muy alejados de su área de distribución natural y que, en general, se mueven en recintos acotados. En cambio, sí se han tenido en cuenta los que se mueven libremente por la finca y que también están presentes, por ejemplo, en el P. N. Mokala, situado a unos 90 kilómetros de Marrick.

Un detallado informe de los días pasados en Marrick, escrito por Niall (nuestro guía pajarero, que después de este viaje tal vez cambie los pájaros por los mamíferos) podéis encontrarlo [aquí](#).

The trip was perfectly organized by the travel agency [Compass Odyssey](#), which put us in contact with some great guides. We must particularly mention Niall Perrins ([Bustards Birding Tours](#)), who accompanied us all the time we spent in South Africa.

For diurnal mammals, the best results were obtained in the Delta area (Gomoti, Rra Dinare Camp), where our guide was able to locate a pack of wild dogs, after following their tracks for a long time. The place boils over with wildlife and the animals are extremely confident.

For nocturnal mammals, of course, Marrick Safari has no rival: in the three nights we stayed there, we saw five aardvarks (two of them mating), four black footed cats, an aardwolf, fourteen porcupines, three sengis, an small gray mongoose, Smith's red rock hare, lots of springhares, bat eared foxes, black-backed jackals, yellow mongooses,...

We have not counted the large herbivores in Marrick found far from their natural distribution area and moving into fenced enclosures; only those roaming freely around the farm, who were also present, for example, in Mokala N. P., located about 90 kilometers from Marrick.

A detailed trip report of the days spent in Marrick, written by Niall (our birding guide, who after this tour perhaps may change birds for mammals) can be found [here](#).

En comparación con los dos lugares anteriores, los otros sitios visitados han sido mucho más tranquilos (a veces un poco aburridos). Chobe, sin llegar a decepcionar, tampoco estuvo a la altura de lo esperado. Fallaron algunas especies que esperábamos encontrar allí, como el antílope ruano y de otras como el pucú sólo conseguimos vistas muy lejanas. En Hwange, tal vez nos alojamos en un área equivocada (noroeste del parque). La vida salvaje brilló por su ausencia: por suerte fue el primer parque visitado y aún no nos habíamos cansado de ver elefantes. Eso sí, los guías que nos acompañaron los días que nos alojamos allí fueron buenísimos y el pajareo extraordinario.

A continuación se expone una relación detallada de las observaciones:

In comparison with the two previous places, the other sites visited have been much quieter (sometimes a bit boring). Chobe, without disappointing us, didn't fulfill our expectations. Some species that we hope to find there, like the roan antelope, didn't appear; others like the puku were only seen from far away. In Hwange, maybe we stayed in the wrong area (northwest of the park). Wildlife was very, very scarce: luckily it was the first park we visited and we still had become not tired of seeing elephants. To make up for this, the guides who accompanied us the days we stayed there were great and the birding was extraordinary.

Following is a detailed account of the observations:



*Orycteropus afer*

---

Notas	Nombre castellano / Spanish name	Nombre científico / Scientific name	English name / Nombre inglés	Notes
En informes anteriores se ha clasificado como <i>Elephantulus rupestris</i> , pero más probablemente se trate de <a href="#">E. pilicaudus</a> . Vimos tres en Marrick. Dos durante el día, tomando el sol y una por la noche	Musaraña elefante de roca del Karoo	<i>Elephantulus pilicaudus</i>	Karoo rock elephant shrew	In previous reports it has been classified as <i>Elephantulus rupestris</i> , but more likely, it is <a href="#">E. pilicaudus</a> . We saw three in Marrick. Two during the day, sunbathing and one at night
Frecuente. Lo vimos en P. N. Zambezi, P. N. Hwange, P.N. Chobe y Gomoti (Delta del Okavango)	Papión chacma	<i>Papio ursinus</i>	Chacma baboon	Common. We saw it in Zambezi N.P., Hwange N.P., Chobe N.P. and Gomoti (Okavango Delta)
Un grupo en las Cataratas Victoria y otro en Gomoti	Cercopiteco verde	<i>Cercopithecus aethiops</i>	Vervet monkey	One troop in Victoria Falls and another in Gomoti



*Elephantulus pilicaudus*



*Papio ursinus*



*Cercopithecus aethiops*

Vimos cinco ejemplares en Marrick. Tres la primera noche (los dos a los que vimos apareándose posaron para nosotros durante mucho rato y a muy corta distancia; además, volvimos a encontrarlos más tarde). La tercera noche dos ejemplares más	Cerdo hormiguero	<a href="#"><i>Orycteropus afer</i></a>	Aardvark	We saw five specimens in Marrick. Three the first night (the two that we saw mating posed for us for a long time and a very short distance away, and we came back to find them later). The third night two more specimens
Frecuente en Marrick	Liebre de El Cabo	<i>Lepus capensis</i>	Cape hare	Common in Marrick
Vista en Marievale, Hwange y Marrick (en este lugar, menos frecuente que la liebre de El Cabo)	Liebre de los matorrales	<i>Lepus saxatilis</i>	Scrub hare	We saw it in Marievale, Hwange and Marrick (in this place, less frequent than the Cape hare)
Extrañamente, sólo pudimos ver un ejemplar huyendo entre las rocas, durante la tarde mientras buscábamos sengis. Ninguno en los paseos nocturnos	Liebre roja de Smith	<i>Pronolagus rupestris</i>	Smith's red rock rabbit	Strangely, we could only see one specimen fleeing among the rocks, during the afternoon while we were looking for sengis. None on the night drives



*Lepus saxatilis*



*Xerus inauris*



*Paraxerus cepapi*

Abundante en Marrick y alrededores	Ardilla terrestre de El Cabo	<i>Xerus inauris</i>	South african ground squirrel	Abundant in Marrick and surroundings
Abundante en Hwange, Chobe y Gomoti	Ardilla africana de matorral	<i>Paraxerus cepapi</i>	Tree Squirrel	Abundant in Hwange, Chobe and Gomoti
Abundante en Marrick	Liebre saltadora de El Cabo	<a href="#"><i>Pedetes capensis</i></a>	Springhare	Very common in Marrick
Frecuente en Marrick. Nuestro guía, más metódico que nosotros, llegó a contar catorce. El avistamiento más interesante fue el de una madre con tres crías	Puercoespín de El Cabo	<a href="#"><i>Hystrix africaeaustralis</i></a>	South african porcupine	Frequent in Marrick. Our guide, more methodic than us, counted fourteen. The most interesting sighting was a mother with three cubs
Uno la primera noche en Marrick	Gran ratón orejudo	<i>Malacothrix typica</i>	Large-eared mouse	One the first night in Marrick
En Marrick. Cruzó delante del coche cerca de la salida de la granja a la carretera	Rata de las rocas roja	<i>Aethomys chrysophilus</i>	Red veld rat	In Marrick. It crossed in front of the car near the exit of the farm to the road
Una en Marrick, la tercera noche	Rata del desierto de orejas cortas	<i>Desmodillus auricularis</i>	Cape short-tailed gerbil	One in Marrick, the third night
Frecuente en Marrick. Un grupo al atardecer y los restantes vistos en los safaris nocturnos	Zorro orejudo	<a href="#"><i>Otocyon megalotis</i></a>	Bat-eared Fox	Common in Marrick. A skulk at sunset and the rest seen in the night drives



*Pedetes capensis*



*Hystrix africaeaustralis*



*Otocyon megalotis*

Lo vimos dos días por la tarde en Gomoti, ofreciéndonos preciosas poses. Frecuente por la noche en Marrick	Chacal de lomo negro	<i>Canis mesomelas</i>	Black-backed Jackal	We saw them two days in the afternoon in Gomoti, offering us excellent poses. Common at night in Marrick
Un grupo de siete nos deleitó en Gomoti tras una larga búsqueda	Perro salvaje africano	<a href="#"><i>Lycaon pictus</i></a>	African wild dog	A pack of seven delighted us in Gomoti after a long search
Pobre encuentro a bastante distancia y con poca luz al anochecer en Hwange	Ratel	<i>Mellivora capensis</i>	Honey Badger	Deficient sighting at a distance and in low light at dusk in Hwange
No pudimos encontrarla en Marievale pero resultó fácil en la pasarela sobre el río Vaal en Warrenton. Esperábamos ver también en este lugar la nutria de mejillas blancas, pero parece que últimamente ha sido desplazada por la otra especie	Nutria de cuello manchado	<a href="#"><i>Lutra maculicollis</i></a>	Spotted-necked otter	We couldn't find it at Marievale but it was easy on the walkway over the Vaal River in Warrenton. We also expected to see in this place the Cape clawless otter, but it seems that in the last years it has been displaced by the other specie
Un inesperado extra en Marrick. La conseguimos ver el último día en el último momento	Mangosta gris del Cabo	<a href="#"><i>Galerella pulverulenta</i></a>	Small grey mongoose	An unexpected extra in Marrick. We saw it the last day at the last moment



*Canis mesomelas*



*Lycaon pictus*



*Galerella pulverulenta*

Muy frecuente durante el viaje. La vimos muy bien en Hwange y también en Chobe, Gomoti y Marrick	Mangosta esbelta	<i>Herpestes sanguinea</i>	Slender mongoose	Very common along the trip. We saw it very well in Hwange and also in Chobe, Gomoti and Marrick
Desgraciadamente, muy pobre visión de un ejemplar a bastante distancia en Marievale	Mangosta negra	<i>Atilax paludinosus</i>	Marsh mongoose	Unfortunately, very poor sighting of an specimen very distant in Marievale
Una colonia de estos pequeños animales trajinando constantemente en un termitero en Gomoti	Mangosta enana común	<a href="#"><i>Helogale parvula</i></a>	Dwarf mongoose	A colony of these small animals constantly trawling in a termite nest in Gomoti
Muy frecuente en Marrick y alrededores. También la vimos en Gomoti	Mangosta amarilla	<i>Cynictis penicillata</i>	Yellow mongoose	Very common in Marrick and around. We also saw it in Gomoti
Un grupo semihabituado en Marrick. Vagan libremente por los alrededores de la casa y sólo pudimos verlos un día	Suricato	<i>Suricata suricatta</i>	Suricate	A semi-habituated colony in Marrick. They roam freely around the house and we could only see them one day



*Herpestes sanguinea*



*Helogale parvula*



*Suricata suricatta*



Dos muy buenos avistamientos en Gomoti	Hiena moteada	<a href="#"><u><i>Crocuta crocuta</i></u></a>	Spotted hyena	Two very good sightings in Gomoti
Buena visión de un ejemplar la tercera noche en Marrick	Lobo de tierra	<a href="#"><u><i>Proteles cristatus</i></u></a>	Aardwolf	Good sighting of an specimen the third night in Marrick
Una de las estrellas del viaje. Cuatro ejemplares en Marrick. Dos la segunda noche y otros dos la tercera. El segundo ejemplar nos ofreció un espectáculo soberbio durante casi una hora	Gato patinegro	<a href="#"><u><i>Felis nigripes</i></u></a>	Black-footed cat	One of the stars of the trip. Four specimens in Marrick. Two the second night and two the third night. The second cat viewed offered us a superb show for almost an hour
Dos hembras y un macho joven en Hwange. En Gomoti terminamos perdiendo la cuenta; algún macho solitario, hembras en pequeños grupos y con cachorros y grandes grupos de hasta catorce individuos	León	<a href="#"><u><i>Panthera leo</i></u></a>	Lion	Two females and a young male in Hwange. In Gomoti we ended up losing count; some lonely male, females in small prides and with cubs and big prides of up to fourteen individuals



*Crocuta crocuta*



*Proteles cristatus*



*Felis nigripes*

Una madre comiendo un impala mientras sus dos cachorros, muy crecidos, bajaban de los árboles e interaccionaban a su alrededor. Otro ejemplar en Gomoti	<a href="#">Leopardo</a>	<i>Panthera pardus</i>	<a href="#">Leopard</a>	A mother eating an impala while her two very large puppies came down from the trees and interacted around her. Another specimen in Gomoti
Visto en todos los grandes parques, deparando muy bellas estampas en todos ellos: buscando agua en Hwange, cruzando el río desde Zimbabue a Namibia y viceversa en Chobe o amamantando en grupo en Gomoti	Elefante africano	<a href="#">Loxodonta africana</a>	African bush elephant	Seen in all the big parks, showing very beautiful pictures in all of them: looking for water in Hwange, crossing the river from Zimbabwe to Namibia and vice versa in Chobe or breastfeeding in herd in Gomoti
Presente en algunos kopjes en Marrick, aunque muy esquivo. Sólo pudimos verlo el último día	Damán de El Cabo	<i>Procavia capensis</i>	Rock hyrax	Present in some kopjes in Marrick, although very elusive. We could only see it on the last day



*Panthera leo*



*Panthera pardus*



*Loxodonta Africana*

El mamífero más interesante que encontramos en Hwange	Damán de Bruce	<i>Heterohyrax brucei</i>	Bush hyrax	We saw it in Hwange. The most interesting mammal we met in this park
Vista en Hwange, Chobe, Gomoti y Marrick	Cebra común	<i>Equus burchellii</i>	Burchell's zebra	We saw it in Hwange, Chobe, Gomoti and Marrick
Tan abundante como es habitual. Visto en todas partes, excepto en Marievale	Facocero común	<i>Phacochoerus africanus</i>	Common warthog	As abundant as usual. Seen everywhere, except in Marievale
Visto en todos los grandes parques	Hipopótamo común	<a href="#"><i>Hippopotamus amphibius</i></a>	Common hippopotamus	Seen in all the big parks
Un individuo en Zambezi y grupos más o menos numerosos en todos los demás parques. En Marrick han introducido unos cuantos ejemplares de la subespecie sudafricana <i>G. g. giraffa</i>	Jirafa de Angola	<i>Giraffa giraffa angolensis</i>	Angolan giraffe	One specimen in Zambezi and more or less numerous herds in all the other parks. In Marrick they have introduced a few specimens of the South African subspecies <i>G. g. giraffa</i>



*Heterohyrax brucei*



*Equus burchellii*



*Hippopotamus amphibius*



*Giraffa giraffa angolensis*



*Syncerus caffer*



*Tragelaphus strepsiceros*

Muy frecuente en Gomoti. También visto en Chobe y en Marrick	Búfalo de El Cabo	<i>Syncerus caffer</i>	African buffalo	Very common in Gomoti. Also seen in Chobe and Marrick
Visto en Marrick	Eland común	<i>Taurotragus oryx</i>	Eland	Seen in Marrick



*Hippotragus niger*



*Oryx gazella*



*Kobus leche*

Lo vimos en Hwange, Chobe, Gomoti y Marrick	Kudú mayor	<i>Tragelaphus strepsiceros</i>	Greater kudu	We saw it in Hwange, Chobe, Gomoti and Marrick
Sólo lo vimos los primeros días en el P. N. Zambezi y en los alrededores de las cataratas	Antílope jeroglífico	<i>Tragelaphus scriptus</i>	Bushbuck	We only saw it during the first days in Zambezi N.P. and around the falls
Un gran grupo visto en Chobe	Antílope sable	<a href="#"><i>Hippotragus niger</i></a>	Sable antelope	A large herd seen in Chobe
Visto en Marrick y alrededores	Órix de El Cabo	<i>Oryx gazella</i>	Gemsbok	Seen in Marrick and surroundings
Frecuente en Chobe. Visto también en Marrick	Antílope acuático	<i>Kobus ellipsiprymnus</i>	Common waterbuck	Common in Chobe. Also seen in Marrick
Visto en Chobe y mucho mejor en Gomoti	Antílope lechwe	<i>Kobus leche</i>	Red lechwe	Seen in Chobe and much better in Gomoti
Visto en Chobe, pero a más distancia de la deseada	Pucú	<i>Kobus vardonii</i>	Puku	Seen in Chobe, but farther than we desired
Dos grupitos vistos en Gomoti	Redunca meridional	<i>Redunca arundinum</i>	Southern reedbuck	Two small herds seen in Gomoti
Vista en Marrick	Redunca de montaña	<i>Redunca fulvorufula</i>	Mountain reedbuck	Seen in Marrick
Visto en Marrick	Ñú de cola blanca	<i>Connochaetes gnou</i>	Black wildebeest	Seen in Marrick
Un gran grupo visto con muy poca luz en Gomoti	Ñú	<i>Connochaetes taurinus</i>	Blue wildebeest	A large herd seen at dusk in Gomoti



*Kobus vardonii*



*Redunca arundinum*



*Redunca fulvorufula*

Visto en Marrick	Alcérafo camaa	<i>Alcelaphus camaa</i>	Red hartebeest	Seen in Marrick
Un ejemplar en Gomoti	Tsessebe común	<i>Damaliscus lunatus</i>	Tsessebe	One specimen in Gomoti
Muy abundante durante todo el viaje, excepto en Marievale	Impala	<i>Aepyceros melampus</i>	Impala	Very common throughout the trip, except in Marievale
Vista en Marrick y alrededores. Incluyendo extrañas selecciones artificiales de colores blanco o negro	Gacela saltarina	<i>Antidorcas marsupialis</i>	Springbok	Seen in Marrick and surroundings. Including strange artificial selections of white or black colors
Abundante en Gomoti. Visto también en Marrick	Raficero común	<i>Raphicerus campestris</i>	Steenbok	Common in Gomoti. Seen also in Marrick
Visto en Marrick	Duiker común	<i>Sylvicapra grimmia</i>	Common duiker	Seen in Marrick



*Damaliscus lunatus*



*Antidorcas marsupialis*



*Raphicerus campestris*

Notas	Nombre castellano / Spanish name	Nombre científico / Scientific name	English name / Nombre inglés	Notes
En Marrick, fuera de su área de distribución natural. Introducidos para caza	Antílope ruano	<i>Hippotragus equinus</i>	Roan antelope	Outside its natural distribution area. Introduced for hunting
	Niala	<i>Tragelaphus angasii</i>	Nyala	
	Bontebok	<i>Damaliscus dorcas</i>	Bontebok	

En cuanto al pajareo:

- Identificamos 234 especies de aves a lo largo del viaje, 42 de ellas nuevas para nosotros.
- De 155 de esas especies conseguimos fotografías aceptables.
- Localizamos seis especies de rapaces nocturnas, entre ellas el muy buscado autillo cariblanco sureño, del que vimos una pareja.



Búho manchado  
Spotted eagle-owl  
*Bubo africanus*



Autillo cariblanco sureño  
Southern white-faced owl  
*Ptilopsis granti*



Mochuelo perlado  
Pearl-spotted owlet  
*Glaucidium perlatum*

Regarding the quality of the birding, it is worthwhile to highlight what follows:

- We identified 234 bird species along the journey; 42 of them lifers.
- We got acceptable photographs of 155 of those species.
- We located 6 species of owls, including the much sought-after southern white-faced owl, of which we saw a couple.

Quiero agradecer a mi amiga Catalina Luque Cobija la revisión de la versión inglesa de este escrito.

I want to thank my friend Catalina Luque Cobija for revising the English version of this writing.